

Conseils de lectures et de travaux pour préparer la rentrée
Classe Préparatoire Littéraire BL 1^{ère} année
2024-2025

SCIENCES SOCIALES – HKBL / Mme Claire JOIGNEAUX-DESPLANQUES

Pour goûter aux charmes des sciences sociales, je vous propose de profiter de l'été pour lire deux livres de poche sur un même thème, celui de la dette publique. Je vous recommande de commencer par celui des économistes, en particulier pour ceux qui n'ont jamais fait de SES au lycée.

- L'ouvrage d'un collectif d'économistes : *Les économistes atterrés, La dette publique - Précis d'économie citoyenne*, Points Seuil Economie, février 2024
- Et l'ouvrage d'un sociologue : Benjamin Lemoine, *L'ordre de la dette – Enquête sur les infortunes de l'Etat et la prospérité du marché*, La Découverte, février 2022

SCIENCES SOCIALES – HKBL / M. Riutort

Pour bien commencer l'année, il est conseillé de lire au moins deux des quatre textes suivants : E. Durkheim, *Les règles de la méthode sociologique* (1895), PUF, Quadrige ; M. Weber, *L'éthique protestante et l'esprit du capitalisme* (1904/1905), Presses-Pocket, Agora. M. Mauss, " Essai sur le don " (1925) dans *Sociologie et anthropologie*, Paris, PUF, Quadrige. H. Becker, *Outsiders* (1963), Métaillié.

En guise d'introduction à la démarche sociologique : Peter L. Berger , *Invitation à la sociologie*, Paris, La Découverte, 2006 (1963). Conseil pour les provinciaux ; M. Pinçon-Charlot, *Sociologie de Paris*, Paris, La Découverte, 2014 (3e ed.).

Le manuel d'accompagnement du cours : Philippe Riutort, Précis de Sociologie, Paris, 6e^e édition, 2022.

Lectures d'été 2024

- Les économistes atterrés, *La dette publique - Précis d'économie citoyenne*, Points Seuil Economie, février 2024
- Benjamin Lemoine, *L'ordre de la dette – Enquête sur les infortunes de l'Etat et la prospérité du marché*, La Découverte, février 2022

MATHEMATIQUES – HKBL / M. ADAM

Des conseils et des documents pour bien préparer la rentrée sont disponibles à cette adresse : <https://sites.google.com/view/mathsbhl4/accueil>

HISTOIRE – HKBL / Daniel HENRI

Rappel du programme préparé sur deux ans :

- La France de 1870 à 1995
- Le monde de 1919 à 1991

En hypokhâgne, on traitera la France de 1870 à 1945

Conseils de lecture

Pendant les vacances, il est recommandé de privilégier la lecture d'essais historiques et d'articles de la revue *L'Histoire*, sans prendre de notes, plutôt que de manuels généraux d'histoire de France, qui seront utilisés après la rentrée. Parmi ces derniers :

- Pierre Albertini, *La France au XIXe siècle 1815-1914*, Hachette.
- Francis Démier, *La France du XIXe siècle*, Seuil, Points Histoire.
- Serge Berstein et Michel Winock, *Histoire de la France politique. L'invention de la démocratie 1789-1914*, Seuil, Points Histoire.

Parmi les essais, on pourra lire avec profit :

- Michel Winock, *La France politique XIXe-XXe siècle*, Seuil, Points Histoire (recueil d'articles de la revue *L'Histoire*).
- Michel Winock, *La Belle Epoque*, Tempus.
- Pierre Rosanvallon, *La Démocratie inachevée*, Folio Histoire.
- Michèle Zancarini-Fournel, *Histoire des femmes en France XIXe-XXe siècles*, Presses Universitaires de Rennes, 2005.
- Pierre Milza, *Voyage en Ritalie*, Payot, 2004 (une belle approche de l'histoire de l'immigration en France à travers le cas italien).
- Deux chapitres du tome II des *Lieux de mémoire. La Nation*, dirigés par Pierre Nora (à emprunter dans une bibliothèque municipale) : Jean-François Sirinelli, « La khâgne », p. 563 et suiv. (histoire de savoir d'où nous venons...) et Pierre Nora, « La Nation mémoire », p. 647 et suiv. (conclusion du livre).

Numéros spéciaux récents de la revue *L'Histoire* (<https://www.lhistoire.fr>) :

- *Tragédies algériennes*, n° 95 (2022).
- *L'Age industriel*, n°91 (2021).
- *La Commune*, n°90 (2021).
- *L'Antisémitisme en France*, n°83 (2019).
- *1918, comment la guerre nous a changés*, n°489, juillet-août 2019.

Témoignages contemporains :

- Marc Bloch, *L'Étrange défaite*, témoignage à chaud du grand médiéviste sur la défaite de 1940 (disponible en ligne un peu partout).
- Emile Guillaumin, *La Vie d'un simple*, Le Livre de Poche, un roman autobiographique sur les campagnes françaises au XIXe siècle, paru en 1907.
- André Gide, *Retour de l'URSS*, Folio, paru en 1936.
- Pierre-Jakez Hélias, *Le Cheval d'orgueil*, Terre Humaine poche, pour les nostalgiques de la Bretagne d'autrefois !

Filmographie :

Julien Duvivier, *La Belle équipe*, 1936.

Jean Renoir, *La Grande illusion*, 1937.

Marcel Carné, *Le Jour se lève*, 1939.

Marcel Pagnol, *La Fille du puisatier*, 1940.

On pourra enfin se familiariser avec la période en naviguant sur le site de l'Histoire de la France par l'image, qui présente de nombreux dossiers iconographiques sur tous les aspects du programme (politique, société, culture, etc.) : <https://histoire-image.org/>

LETTRES – HKBL / François Gadeyne

- Se fixer des objectifs de lecture raisonnables : faire ses choix personnels, selon ses envies et ses lacunes. Cela s'appelle un « projet de lecteur ».
- Éviter la surcharge : la lecture est une activité sans fin, qui laisse toujours un sentiment d'inachèvement. L'aventure est infinie. Il ne faut pas baisser les bras pour autant !
- Il est conseillé de varier ses lectures, mais aussi ses pratiques de lecture : lecture intégrale (pour les lectures les plus importantes), lecture partielle, extraits...
- Il importe d'écrire en lisant, comme Julien Gracq (*En lisant en écrivant*). Cette pratique de l'écriture doit rester libre et personnelle ; ne pas rester fixé sur la « fiche de lecture » en bonne et due forme.
- Écouter des conférences en ligne et écouter les bonnes émissions sur France culture, par exemple « Grands classiques de la littérature ».

Usuels à acquérir

Attention, il n'est pas nécessaire de les lire à proprement parler, mais il est conseillé de les avoir à disposition et d'y jeter un œil avant la rentrée.

- Georges Forestier, *Introduction à l'analyse des textes classiques*, Armand Colin, coll. Cursus.
- Daniel Bergez, *Précis de littérature française*, Armand Colin, coll. Cursus.
- Daniel Bergez, *Littérature française, 20 grands textes commentés*, Armand Colin, coll. Portail.
- *Dissertations littéraires générales* (collectif), Armand Colin, coll. Cursus.

Lectures recommandées

Les lectures suivantes vous seront utiles ; faites-les dans la mesure du possible, sans obligation. On peut se fixer l'objectif d'un titre par catégorie.

1. Théorie et critique

Marcel Proust, *Sur la lecture, Journées de lecture*, Librio.

Walter Benjamin, « Le Narrateur », dans *Écrits français*, Folio.
Antoine Compagnon, *La Littérature pour quoi faire ?*, Collège de France/Fayard.

2. Œuvres

Récits de fiction

Honoré de Balzac, *Béatrix*.
Marcel Proust, *Du côté de chez Swann*, « Combray ».

Poésie

Charles Baudelaire, *Les Fleurs du mal*.
Philippe Jaccottet, *L'Ignorant*.
↪ Conférence : Yves Bonnefoy, « La Parole poétique » (UTLS)
https://www.canal-u.tv/video/universite_de_tous_les_savoirs/la_parole_poetique.1174

Théâtre

Pierre Corneille, *L'Illusion comique*.
Jean Racine, *Bajazet*.
Molière, *Le Misanthrope*.
↪ En vidéo : captations de mises en scène
<https://www.theatre-contemporain.net/captations>

Autobiographie

François-René de Chateaubriand, *Mémoires d'Outre-Tombe*, livres I à VI.
Jean-Paul Sartre, *Les Mots*.

PHILOSOPHIE – HKBL / Laure Bordonaba

Il est conseillé de profiter des vacances pour commencer (ou continuer) à lire des textes classiques. L'important n'est pas de lire beaucoup, mais de lire précisément et attentivement.

Voici quelques suggestions (simplement indicatives) :

Platon, *Ménon, Gorgias, Protagoras, Alcibiade, Hippias, Phèdre...*

Descartes, *Discours de la méthode*

Pascal, *Pensées*

Trois discours sur la condition des Grands

Rousseau, *Discours sur les sciences et les arts,*

Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes

Kant, *Qu'est-ce que les Lumières ?*

Fondements de la métaphysique des mœurs

L'anthologie suivante constitue également un bon outil de travail, que vous pouvez commencer à explorer :

Lire les philosophes de Gérard Chomienne (Hachette, édition augmentée de 2004)

LATIN CONTINUANTS – HKBL/ M. Dubruque

Salve. En hypokhâgne, nous procéderons surtout à la nécessaire accumulation primitive de grammaire et de vocabulaire. Le cours est conçu comme une mise à niveau accélérée et se fonde sur la même progression qu'un cours de grands débutants ; il ne faut donc pas hésiter à choisir cette option même si l'on se sent fragile en latin – chose normale vu la manière dont la matière est enseignée dans le secondaire.

Vous veillerez à disposer dès la rentrée du manuel : Hans Ørberg, *Lingua latina per se illustrata. Pars I: Familia Romana*. Les éditions espagnole (Cultura clásica) et italienne (Accademia vivarium novum) sont généralement moins chères que l'anglaise (Focus publishing), mais elles sont rigoureusement identiques. En cas de difficulté à vous procurer le manuel, n'hésitez pas à me contacter à julien.dubruque@ac-paris.fr.

Pendant les vacances, la meilleure chose à faire est de lire les classiques *en traduction*. Il faut suivre son goût pour les auteurs et les genres ; l'important est de lire des œuvres sinon intégrales, du moins par livres entiers. Les nombreuses anthologies existantes peuvent également faire l'affaire, comme la peu coûteuse *Anthologie de la littérature latine* (Folio).

LATIN DEBUTANTS – HKBL/ M. Levi

Pour bien préparer la rentrée, il est recommandé : d'une part, de revoir dans un usuel (type Bescherelle) les principales notions de grammaire française ; d'autre part, de partir à la découverte, en traduction française, de quelques grandes œuvres de la littérature latine importantes du point de vue de la culture générale comme du thème de culture antique au programme pour l'année 2024-2025 (« Amour et amitié »), piochées dans la liste suivante :

Plaute, *Amphitryon*.

Virgile, *Énéide* (livres I à VI en priorité).

Ovide, *Métamorphoses* ; *Art d'aimer* ; *Amours*.

Sénèque, *Phèdre*.

Pétrone, *Satiricon*.

Apulée, *Les Métamorphoses* (livres IV à VI : le Conte d'Amour et Psyché).

Bonnes lectures, et bonnes vacances !

GREC ANCIEN CONTINUANTS – HKBL / M. Dubruque

Χαῖρε. En hypokhâgne, nous procéderons surtout à la nécessaire accumulation primitive de grammaire et de vocabulaire. Le cours est conçu comme une mise à niveau accélérée et se fonde sur la même progression qu'un cours de grands débutants ; il ne faut donc pas hésiter à choisir cette option même si l'on se sent fragile en grec ancien – chose normale vu la manière dont la matière est enseignée dans le secondaire.

Vous veillerez à disposer dès la rentrée du manuel : Maurice Balme, Gilbert Lawall, James Morwood, *Athenaze, Book I*, Revised Third Edition, Oxford University Press, 2016 ; ISBN : 9780190607661

Site de l'éditeur : <https://global.oup.com/academic/product/athenaze-book-i-an-introduction-to-ancient-greek-9780190607661>

Ne pas acheter le cahier d'exercices (workbook) ni la version numérique (e-book). Le deuxième volume pourra être acquis pour le deuxième semestre.

Prévoir également environ 36 €, à me remettre au premier cours, par tout moyen de paiement ancien ou moderne, pour l'acquisition d'une édition scolaire du Nouveau Testament (nous ferons une commande groupée à la Deutsche Bibelgesellschaft, qui vous permettra d'économiser sur les frais de port). Prévoir également un budget pour l'acquisition facultative de *readers* de littérature grecque au cours de l'année.

En cas de difficulté à vous procurer les manuels, n'hésitez pas à me contacter à julien.dubruque@ac-paris.fr.

Pendant les vacances, la meilleure chose à faire est de lire les classiques *en traduction*. Il faut suivre son goût pour les auteurs et les genres ; l'important est de lire des œuvres sinon intégrales, du moins par livres entiers. Les nombreuses anthologies existantes peuvent également faire l'affaire, comme la peu coûteuse *Anthologie de la littérature grecque : de Troie à Byzance* (Folio).

GREC GRANDS DEBUTANTS – HKBL / M. GUISARD

Ouvrage de travail pour l'année (à acquérir impérativement)

- A. LEBEAU et J. METAYER, *Cours de grec ancien à l'usage des grands commençants*, Armand Colin

Conseil de lecture estivale

Claude Mossé, *Histoire d'une démocratie : Athènes*, Points seuil Histoire

ANGLAIS – HKBL / M. REPPLINGER

Le cours d'anglais en B/L sera consacré aux grandes lignes et aux principales thématiques de l'histoire et de la civilisation du Royaume-Uni et des Etats-Unis de 1750 à nos jours, à partir de l'analyse de documents de nature variée.

Il est essentiel d'arriver en ayant déjà une maîtrise correcte de la langue. Il serait donc souhaitable de continuer à pratiquer l'anglais pendant l'été : revoir la grammaire, lire des articles, et/ou des romans, écouter des podcasts (BBC et NPR notamment). On peut aussi consulter quelques cours en ligne, notamment ceux de Vernon BOGDANOR à Gresham College (*Political History – Britain in the Twentieth Century*) ou ceux de l'université de Yale (*Yale Courses - American History*).

Il faudra en outre se procurer pour la rentrée l'ouvrage suivant : Melinda Tims, *Perspectives on the Making of America*, Ellipses, 2002.

ALLEMAND - HK BL / Béatrice Bonniot / Elise Fromageot

1/ Langue :

Les étudiants entrant en Hypokhâgne BL auront un important programme de civilisation à assimiler tout en perfectionnant l'expression linguistique. Les principes de la langue doivent être maîtrisés (syntaxe, conjugaisons et réactions des verbes courants, marquage du groupe nominal).

Il est donc très important de **revoir d'ici la rentrée les points essentiels de la grammaire allemande** – déclinaison du groupe nominal, conjugaison (verbes forts, formation du passif, les différents temps), syntaxe (place des éléments verbaux dans la phrase), construction des verbes usuels, etc.

Pour ces révisions, vous pourrez vous référer à la grammaire de votre choix, et vérifier vos connaissances à l'aide d'une grammaire avec exercices corrigés. Vous pourrez également consulter cette grammaire en ligne (en allemand) dont l'accès est gratuit :

<http://mein-deutschbuch.de/grammatik.html#einfuehrung>

2/ Civilisation :

Les textes proposés au concours supposent une bonne connaissance de l'histoire, de la civilisation et de l'actualité des pays germanophones, notamment de l'Allemagne. Un bon moyen d'aborder la civilisation des pays germanophones (et de parfaire sa culture générale) est de lire quelques grands classiques de la littérature qui vous apporteront – outre le plaisir de la lecture – de précieuses informations sur la société allemande et autrichienne.

La collection folio bilingue propose un certain nombre d'œuvres de référence, entre autres : *Les souffrances du jeune Werther* (Goethe), *La marquise d'O* (Heinrich von Kleist), *Effi Briest* (Theodor Fontane), *Tonio Kröger* (Thomas Mann). Il faut en tout cas avoir lu (en version française, pourquoi pas) **Le monde d'hier, souvenirs d'un Européen de Stefan Zweig** (disponible en livre de poche).

Vous pouvez aussi découvrir un grand nombre d'auteurs dont les œuvres sont libres de droit sur le site suivant :

http://www.gutenberg.org/wiki/DE_Hauptseite

La **lecture de journaux ou d'hebdomadaires de langue allemande** est aussi une façon de se familiariser avec la langue et les thèmes récurrents de l'espace culturel et politique germanique. Internet permet de visiter facilement les sites de différents journaux (Spiegel.de / Frankfurter rundschau.de / zeit.de / standard.at / profil.at etc.).

Pour ceux qui ne pourraient profiter d'une immersion dans un pays de langue allemande, nous vous conseillons d'écouter de l'allemand soit en regardant des films en VO, éventuellement sous-titrés en allemand mais aussi en écoutant la radio. Plusieurs sites peuvent être profitables :

- Deutsche Welle : <http://www.dw.de>
⇒ Service international de diffusion de l'Allemagne proposant un grand nombre de ressources (textes, audio, vidéos) ainsi que des modules pour apprenants
- Deutschlandradio : <http://www.deutschlandradio.de>
⇒ Radio nationale proposant un grand nombre d'émissions de fond
- ARD : <https://www.ardmediathek.de/>
⇒ Première chaîne de TV allemande où trouver documentaires, films, séries historiques
- ZDF : <https://www.zdf.de/>
⇒ Deuxième chaîne de TV allemande à l'offre également très diversifiée
- Arte : <https://www.arte.tv/fr/>
⇒ Chaîne franco-allemande offrant la possibilité de choisir des sous-titres

3/ Histoire

Pour rafraîchir ses connaissances sur l'histoire de l'Allemagne, il est **conseillé de lire (ou de relire) *l'Allemagne de 1870 à nos jours* (Berstein/Milza éd. Amand Colin).**

Khâgne BL - Allemand (B. Bonniot)

L'épreuve écrite d'option est une épreuve d'« **analyse et commentaire en langue vivante étrangère d'un ou plusieurs textes ou documents relatifs à la civilisation d'une aire linguistique (6 heures)** », sans programme. Le format de l'épreuve et le type de textes proposés au concours exigent une très bonne connaissance de l'histoire et de la civilisation des pays germanophones, notamment de l'Allemagne, ainsi qu'une excellente maîtrise de la langue allemande et de bonnes capacités d'analyse et de rédaction.

La khâgne poursuit le travail entamé en hypokhâgne. Pour vous préparer au mieux, vous devez donc **savoir ce que vous avez fait et appris en hypokhâgne**. Reprenez le programme de civilisation abordé en première année ainsi que le travail lexical effectué, vérifiez votre maîtrise des règles grammaticales (syntaxe, conjugaisons et rections des verbes, noms et adjectifs courants, marquage du groupe nominal etc.), par exemple à l'aide d'une grammaire avec exercices corrigés, et poursuivez le suivi de l'actualité.

A défaut ou en complément d'un **séjour dans un pays germanophone**, qui sera toujours bénéfique, mettez l'été à profit pour **lire** – en allemand, en bilingue ou en français, selon le niveau de chacun-e et la difficulté de l'ouvrage abordé : de grands classiques de la littérature allemande ou autrichienne, des nouvelles de Kleist, Th. Mann, J. Roth, des récits de Kafka, etc. Les collections bilingues commentées (folio, livre de poche...) proposent un certain nombre d'ouvrages de référence. Travailler **activement** ces textes (c'est-à-dire en recourant au dictionnaire et en **apprenant**) peut être très fructueux. Il faut en tout cas avoir lu (en allemand ou en français) *Le Monde d'hier. Souvenirs d'un Européen* de Stefan Zweig et les *Buddenbrook* de Thomas Mann. Ces ouvrages sont disponibles en livre de poche.

Pour **rester familier de la langue et des thèmes récurrents** de l'espace culturel et politique germanophone, **continuez à lire régulièrement la presse**, sous forme papier ou numérique. Tous les grands titres (*Der Spiegel, Die Zeit, Focus, Die Süddeutsche Zeitung, Die Frankfurter Allgemeine Zeitung, Der Tagesspiegel, Die Neue Zürcher Zeitung, Der Standard, Die Presse*, etc...) sont distribués en France et disposent d'un site internet, dont une partie est accessible gratuitement. Pour vous tenir informé-e tout en vous entraînant à la compréhension orale et en acquérant du vocabulaire, prenez l'habitude d'écouter les informations en allemand (par exemple sur le site de la Deutsche Welle : www.dw.de, rubrique « Deutsch lernen », puis « Deutsch aktuell », ou sur le site de la première chaîne de télévision allemande ARD : www.tagesschau.de).

Ces consignes sont également valables – toutes proportions gardées – pour les élèves qui ne sont pas optionnaires d'allemand mais présenteront l'allemand, sous une forme ou sous une autre, au(x) concours.

RUSSE – HKBL / Lydia Obolensky

CONSEILS de LECTURE pour l'été

En HKBL, vous allez être amenés à lire et commenter la presse, vous allez devoir acquérir des quantités importantes de vocabulaire : pensez-y dès cet été, commencez à constituer vos propres listes.

Pratiquez votre russe, lisez, écoutez des podcasts, regardez des films et vidéos, peu important les titres, les auteurs, les sujets.

Ce conseil vaut pour tous les étudiants, indépendamment de leur niveau de langue.

DOCUMENTS AUDIO ET VIDÉO :

Pour exercer votre compréhension auditive, et vous familiariser avec ce qui fait l'actualité – mouvementée – du monde russophone, internet (Youtube notamment) vous propose des possibilités infinies de films, entretiens filmés (par exemple вДудь), journaux télévisés (par exemple Дождь), séries, documentaires, vidéoblogs, podcasts (par exemple Либо либо).

Телеканал Дождь <https://www.youtube.com/@tvrain>

Настоящее Время <https://www.currenttime.tv/unknownrussia>

PRESSE :

Les journaux russes sont, pour la plupart, accessibles gratuitement en ligne.

LITTÉRATURE :

Lisez quelques œuvres classiques de la littérature russe (Pouchkine, Lermontov, Gogol, Tourgueniev, Dostoïevski, Tolstoï, Tchekhov).

Pour ceux qui ne sont pas prêts à lire en version originale choisissez des éditions bilingues.

Et aussi...

Romans:

Barnes Julian,**Le Fracas du Temps**, Folio

Carrère Emmanuel,**Limonov**, Folio

Gran Iegor,**Les Services Compétents**, POL

Iakhina Gouzel,**Zouleikha ouvre les yeux**,Noir sur Blanc

Kourkov Andreï,**Les Abeilles grises**, Liana Levi

Sofi Oksanen,**Purge**, Livre de Poche

Oulitskaïa Ludmila,**L'Echelle de Jacob**, Folio

Vitkine Benoît,**Donbass**, Livre de Poche

Etudes historiques :

Alexievitch Svetlana,**La Fin de l'Homme Rouge**, Actes Sud

Figes Orlando,**Les Chuchoteurs**, Folio Histoire, 2 vol.

Vaissié Cécile,**Russie : Une Femme en Dissidence. Larissa Bogoraz**, Plon

Werth Nicolas,**L'Ile aux Cannibales**, Poche

ITALIEN / Mme Le Phu Duc

A la rentrée, les élèves devront aborder différents exercices fondamentaux, en particulier la version et l'explication de textes. Pour s'y préparer, il est indispensable d'acquérir :

- Un bon dictionnaire bilingue :Robert et Signorelli ou Boch).

(L'achat d'un dictionnaire unilingue se fera ultérieurement et il existe des exemplaires disponibles au CDI)

Le plus important est de lire des oeuvres complètes : nouvelles et courts romans choisis parmi les publications de Buzzati, Calvino, Sciascia, Pavese, et également parmi les publications d'auteurs plus récents tels que Tabucchi ,Erri De Luca... Il existe une collection d'œuvres

bilingues qui peuvent être intéressantes si vous éprouvez encore quelques difficultés de compréhension : (chez Folio on peut trouver par exemple des nouvelles de Pirandello ou encore La spiaggia de Pavese...). Il faut impérativement que ces lectures soient source de plaisir ! Donc sélectionnez –les en fonction de vos affinités et de votre niveau.

Vous pouvez aussi vous familiariser avec la langue de la presse, en allant par exemple sur le site de La Repubblica où vous pouvez consulter des articles ou visionner des reportages.

Les vacances doivent être l'occasion d'enrichir ses connaissances de la culture italienne en visitant les collections italiennes des musées français, en visionnant des films en v.o. et, pour ceux qui auront la chance de faire un séjour en Italie, en visitant les musées, en allant au concert ou à l'opéra, et en exploitant toutes les occasions de communication.

ARABE TOUTES FILIERES (économiques, littéraires et scientifiques, CPES) LVA / LVB / Mme Sabbaghi

1) Lecture de la presse et d'œuvres littéraires

Il est indispensable de lire très régulièrement de la presse arabe et francophone et de regarder des émissions concernant le monde arabe afin de se constituer une culture générale relative aux problématiques actuelles dans le monde arabe.

Pendant vos moments de lecture, soyez à l'affût des informations, des termes et des expressions qui sont nouveaux pour vous et établissez des fiches lexicales et culturelles.

<https://learning.aljazeera.net/fr>

<https://www.aljazeera.net/>

<https://www.alquds.co.uk/>

www.asharqalawsat.com

<https://www.france24.com/ar/>

<https://www.bbc.com/arabic>

<https://www.jeuneafrique.com/> (En français)

<https://orientxxi.info/> (En français)

La lecture de la presse ne suffit pas à améliorer son niveau en langue. Elle doit nécessairement s'accompagner d'une lecture régulière d'œuvres de la littérature contemporaine. Voici une liste non exhaustive d'auteurs arabes contemporains.

Naguib MAHFOUZ, Taha HUSSEIN, Ahmad AMIN, Nawal SAADAWI, Tayyeb SALEH, Tawfiq AL HAKIM, Mahmoud DARWISH, Ibrahim AL-KUNI, Emilie NASRALLAH, Mohamed BERRADA, Alaa AL ASWANI, Jabbour AL-DUWAYHI...

2) Entraînement à la traduction

L'entraînement à la traduction requiert préalablement un travail axé aussi bien sur la maîtrise de l'arabe et du français (grammaire et vocabulaire) que sur les cultures arabe et française.

Pour s'entraîner à la traduction :

GUIDERE Mathieu, Manuel de traduction , Ellipses, 2018.

Anonyme, Les Mille et une nuits, trois contes, Pocket, 2006 (édition bilingue).

GONZALEZ-QUIJANO Yves, Nouvelles arabes du Proche-Orient, Pocket, 2005 (édition bilingue).

OUNISSI Zehour et alii., Nouvelles arabes du Maghreb, Pocket, 2005 (édition bilingue).

ZAKHARIA Katia, Nouvelles policières du monde abbasside, Pocket, 2008 (édition bilingue).

3) Vocabulaire

L'acquisition du lexique relève d'un travail personnel très régulier. Toute lecture est l'occasion de relever un terme ou une expression et de l'ajouter à ses fiches. Certains ouvrages peuvent vous aider, sans pour autant remplacer vos lectures très régulières. Par exemple :

CHAMSINE Chirine, Lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2022.

DIOURI Mourad, Essential Arabic Vocabulary, A handbook of core terms, John Murray Learning, 2015.

GUIDERE Mathieu, Le lexique bilingue de l'arabe actuel, Ellipses, 2013.

KHALFALLAH Nejmeddine, Lexique raisonné de l'arabe littéral, Studyrama, 2012.

MOUCANNAS-MAZEN Rita, Le mot et l'idée, Ophrys, 2000.

SAKR César et BALDECCHI Éric, 100 clés pour lire et comprendre la presse arabe, Ellipses, 2011.

) Grammaire

La maîtrise de la grammaire de base est indispensable, tant pour la compréhension que pour l'expression et la traduction. Voici deux ouvrages de référence, le premier expliquant la grammaire en français, le second en arabe.

AL-HAKKAK Ghalib et NEYRENEUF Michel, Grammaire active de l'arabe littéral, Lgf/Le Livre de Poche, 1996.

AL-GHALAYINI Mustafa, Gami' al-durus al-'arabiyya (plusieurs éditions).

5) Dictionnaires

Privilégier le site suivant qui regroupe plusieurs dictionnaires (unilingues, bilingue, synonymes...).

<https://www.almaany.com/>

6) Sitographie

Etudier la langue arabe, c'est aussi la vivre, en s'informant, en la chantant, en allant voir des expositions ou des films autour du monde arabe... Voici quelques sites à consulter régulièrement :

<https://www.imarabe.org/fr>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://www.louvre.fr/recherche-et-conservation/departement-des-arts-de-l-islam>

<https://www.un.org/ar>

<https://fr.unesco.org/>